

## التبرع بالأعضاء والأنسجة في Alberta (Organ and Tissue Donation in Alberta) كيف تصبح متبرعاً (Becoming a Donor)

كيف يصبح الفرد متبرعاً بالأعضاء أو الأنسجة؟

**(How does a person become an organ or tissue donor?)**

في حين أنه من الممكن توفير تبرع من متبرع حي، ففي أغلب الأحيان يُعتبر الشخص متبرعاً بالأعضاء أو الأنسجة إذا أعلنت وفاته. لكي يصبح الفرد متبرعاً بالأعضاء، يجب أن يموت بطريقة معينة تتضمن أن يكون قد تم وضعه على جهاز التنفس الصناعي في وحدة العناية المركزة. أما التبرع بالأنسجة، فيمكن أن يتم عادة تحت ظروف وفاة أقل تحديداً.

ماذا يجب أن أفعل لكي أصبح متبرعاً بالأعضاء أو الأنسجة؟

**(What do I need to do to become an organ or tissue donor?)**

إذا كنت ترغب في أن تصبح متبرعاً بالأعضاء أو الأنسجة، ينبغي أن:

- تتحدث بشأن رغباتك في أن تصبح متبرعاً بالأعضاء و/أو الأنسجة مع أسرتك وأن تخبرهم بما تريد أن يحدث لك عند وفاتك تحديداً.
- إذا كنت أكبر من 18 عاماً، يمكنك الوصول عبر الإنترنت إلى سجل Alberta للتبرع بالأعضاء والأنسجة (Alberta Organ and Tissue Donation Registry) لتسجيل اختياراتك بشأن التبرع بالأعضاء و/أو الأنسجة، أو يمكنك زيارة أحد مكاتب وكلاء السجل لكي تقوم بالتسجيل، أو توقيع الجهة الخلفية من بطاقة Alberta الشخصية للرعاية الصحية الخاصة بك.
- اتصل بأحد برامج المتبرعين الأحياء بالأعضاء في منطقتك إذا كنت ترغب في أن تصبح متبرعاً حياً (بالكلية أو بجزء من الرئة أو الكبد أو بالأنسجة مثل نخاع العظام أو الخلايا الجذعية).
  - خدمات المتبرعين الأحياء - إدمونتون (Living Donor Services - Edmonton)
  - برنامج جنوب ألبرتا لزراعة الأعضاء - كالجارى (Southern Alberta Transplant Program - Calgary)

ماذا يحدث إذا كنت أريد تغيير خيارات التبرع الخاصة بي بعد أن أقوم بالتسجيل؟

**(What happens if I want to change my donation choices after I register?)**

إذا غيرت رأيك، اتبع الخطوات نفسها التي اتبعتها للتسجيل عبر الإنترنت. تقوم بتحديث خيارات التبرع الخاصة بك في سجل Alberta للتبرع بالأعضاء والأنسجة (Alberta Organ and Tissue Donation Registry, AOTDR) وترسل نسخة من نموذج الموافقة المستنيرة على التبرع الجديد الخاص بك بعد توقيعه وتاريخه وتوقيع الشهود عليه. عند استلامه، سيتم إرفاقه بسجلك بصفته دليلاً على اختيارك عندما يحين وقت التبرع. من المهم التحدث مع أسرتك بشأن التغيير الذي طرأ على خيارات التبرع الخاصة بك.

ماذا يحدث إذا لم أعد أرغب في أن أكون مسجلاً كمتبرع؟

**(What happens if I no longer wish to be registered as a donor?)**

إذا كنت تفكر في الانسحاب لأن لديك أسئلة حول كونك متبرعاً بالأعضاء أو الأنسجة، فاتصل بخدمات Health Link أو تحدث مع طبيبك.

إذا كنت قد أكملت نموذج موافقة على التبرع، فسيتعين عليك بعد ذلك إكمال نموذج لسحب موافقتك (يجب أن يتم توقيعه وتاريخه وتوقيع الشهود عليه). سيتعين عليك أيضاً إعطاء هذا النموذج لأي شخص لديه نسخة من موافقتك، (افعل هذا الأمر فوراً).

يمكنك أيضاً تقديم نسخة من نموذج سحب موافقتك إلى Alberta Health لكي يتم وضع هذه المعلومات في AOTDR.

إذا لم تعد ترغب في أن تكون متبرعاً، يمكنك الانسحاب من السجل عن طريق الاتصال بالرقم 1-844-815-3315. لا يمكنك سحب موافقتك في مكاتب وكلاء التسجيل.



## هل هناك أي أسباب تمنع الأشخاص من أن يصبحوا متبرعين بالأعضاء أو الأنسجة؟ (Are there ever reasons that people can't be organ or tissue donors?)

يمكن أن يصبح الأشخاص متبرعين بالأعضاء في أي عمر. تُجرى دائماً اختبارات للتأكد من جودة العضو. فقد تم زراعة أكباد بنجاح من متبرعين يبلغون من العمر 90 عامًا وزراعة رئات وأكباد وكلى من متبرعين يبلغون من العمر 70 عامًا.

لا يمكن أن يصبح الأشخاص متبرعين عادة إذا كانوا مصابين بالسرطان أو بفيروس نقص المناعة البشرية (HIV). أحياناً قد يتمكن الأشخاص المصابون بأورام دماغية من أن يتبرعوا بأعضاء إذا لم يكن السرطان قد انتشر.

يمكن لأي شخص يبلغ من العمر 80 عامًا أو أصغر أن يصبح متبرعاً بالأنسجة. ولكن، لا يمكن أن يصبح الأشخاص متبرعين إذا كانوا مصابين بأمراض معينة (مثل HIV، التهاب الكبد الوبائي بي، التهاب الكبد الوبائي سي، الإبتان) أو إذا كانت لديهم سلوكيات اجتماعية معينة ذات درجة خطيرة عالية.

## ما هي الأسئلة التي ستوجه لي بعد الموافقة على أن أصبح متبرعاً بالأعضاء و/أو الأنسجة؟ (What questions will be asked after consenting to be an organ and/or tissue donor?)

سيتم توجيه أسئلة للمتبرع (للتبرعات الحية) أو أحد أقربائه من الدرجة الأولى (للتبرعات الأخرى) حول التاريخ الطبي والاجتماعي. هناك استبيان يُستخدم (مثلما يحدث عندما تتبرع بالدم) للتأكد من أن الأعضاء و/أو الأنسجة آمنة للزراعة. تستبين الأسئلة عن أي مرض يمكن أن يكون المتبرع قد أصيب به و عما إذا كان معرضاً لخطر الإصابة بمرض (على سبيل المثال، وجود تاريخ من استعمال عقاقير تؤخذ عبر الوريد).

## ما هو الموت الدماغي؟ (What is brain death?)

الموت الدماغي هو أكثر الطرق التي يصبح خلالها الشخص متبرعاً بالأعضاء. عندما يكون الضرر الدماغي شديداً، فإن الدماغ تتورم. وهذا التورم يمكن أن يوقف تدفق الدم في الدماغ. وفي غياب تدفق الدم، لا تحصل الدماغ على الأكسجين والعناصر الغذائية، وتموت. وبمجرد أن تموت الدماغ، سيموت الجسم أيضاً. لا يستطيع الجسم التنفس ذاتياً ويجب أن يوضع على جهاز تنفس صناعي في وحدة عناية مركزة.

أحياناً، يمكن أن يستمر الجسم في العمل لفترة قصيرة باستخدام الأدوية وجهاز التنفس الصناعي. وعندما يحدث هذا، لا تؤدي الدماغ وظائفها ويكون الشخص قد مات. قد يظل الشخص يبدو دافئاً ويظل القلب نابضاً، ولكن يكون الشخص في واقع الأمر ميتاً.

يتم تشخيص الموت الدماغي (الذي يسمى أيضاً بالموت العصبي) عن طريق اختبارات تُجرى مرتين على الأقل بواسطة طبيبين مختلفين متخصصين في هذا المجال. يمكن أن تكشف الاختبارات عما إذا كان:

- الشخص قادر على التنفس دون جهاز التنفس الصناعي.
- الشخص يستطيع الاستجابة.
- هناك تدفق للدم إلى الدماغ (فحص تروية الدماغ).

بمجرد أن تموت دماغ الشخص، يكون الشخص قد مات. إن الموت الدماغي غير قابل للعكس ويختلف عن الغيبوبة. بمجرد أن يقول الطبيب أن الشخص قد مات دماغياً، يكون هذا هو الوقت القانوني للوفاة.

إذا توفي أحد الأشخاص خارج المستشفى (على سبيل المثال في دار رعاية، في منزل خاص، في مسرح حادثة)، هل يمكن أن يظل الشخص قادراً على أن يصبح متبرعاً بالأعضاء؟

## (If someone dies outside the hospital (e.g., nursing home, private home, at the scene of an accident), can the person still be an organ donor?)

لا. إذا حدث هذا، لا يمكن أن يصبح الشخص متبرعاً بالأعضاء. إن التبرع بالأعضاء ممكن فقط عندما يكون القلب نابضاً والأعضاء يصلها الدم والأكسجين. ولكن، يمكن للشخص أن يصبح متبرعاً بالأنسجة، حسب وقت الوفاة وظروفها.

## ماذا إذا اخترت التبرع ولكن أعضائي أو أنسجتي غير مناسبة؟ (What if I choose to donate but my organs or tissues are not suitable?)

إذا اخترت أن تتبرع بأعضائك أو أنسجتك وهي غير مناسبة للزراعة، وإذا كان هناك بحث جارٍ من الممكن أن تُستخدم فيه أعضاؤك أو أنسجتك، يمكنك أن تختار السماح باستخدامها للبحث العلمي.

## هل من الممكن أن أتبرع بجسمي للعلم وأظل فردًا متبرعًا بالأعضاء و/أو الأنسجة؟ (Can I donate my body to science and still be an organ and/or tissue donor?)

إذا رغبت في أن يُستخدم جسمك للعلم (التعليم الطبي أو البحث العلمي)، يجب عليك أن تتبرع بجسمك بالكامل. وهذا يعني أنه لا يمكنك أن تتبرع بأي أعضاء أو أنسجة بخلاف عينيك إذا تبرعت بجسمك للعلم. إذا رغبت في التبرع بجسمك بالكامل، فحينئذٍ يجب عليك التسجيل مع برنامج الهبة التشريحية الأقرب إليك. يُرجى المراجعة مع برنامج الهبة التشريحية الموجود في منطقتك لمعرفة تفاصيل إضافية عن كيفية التبرع بجسمك للعلم:

- قسم التشريح الخاص ببرنامج الهبة التشريحية في جامعة ألبرتا ( Department of Anatomy at the University of Alberta Anatomical Gift Program): 780-492-2203، jppirny@ualberta.ca
- برنامج التبرع بالجسم في جامعة كالغاري (University of Calgary Body Donation Program): 403-220-6895، anatomy@ucalgary.ca

## ماذا إذا رغبت في التبرع بجسمي أو بجسم أحد أفراد أسرتي للعلم؟ (What if I want to donate my body or a family member's body to science?)

إذا رغبت في التبرع بجسمك بالكامل، وهو غالبًا ما يشير إليه الأشخاص بالتبرع بالجسم للعلم، فلا يمكنك أن تكون فردًا متبرعًا بالأعضاء أو الأنسجة. المصطلح الشائع لهذا النوع من التبرع هو التبرع بالجسم للتعليم الطبي أو البحث العلمي. تتم إدارة هذا النوع من التبرعات في الجامعات وتسمى برامج الهبة التشريحية. قد تتمكن من التبرع بعينيك لأغراض الزراعة تحت إشراف بعض البرامج، ولكن ينبغي عليك التحقق من ذلك مع برامج التبرع والهبة التشريحية المحلية لديك لمعرفة ما إذا كان هذا الخيار متاحًا لك أم لا.

في Alberta، إذا رغبت في التبرع بجسمك بالكامل للتعليم الطبي أو البحث العلمي، يجب أن تسجل مع برنامج الهبة التشريحية الأقرب إليك:

- [قسم التشريح الخاص ببرنامج الهبة التشريحية في جامعة ألبرتا \( Department of Anatomy at the University of Alberta Anatomical Gift Program\): 2203-492-780، jppirny@ualberta.ca](#)
- برنامج التبرع بالجسم في جامعة كالغاري (University of Calgary Body Donation Program): 403-220-6895، anatomy@ucalgary.ca

يُرجى التذكر أن التبرع بالجسم يختلف عن التبرع بأعضائك أو أنسجتك من أجل الزراعة.

من المهم أيضًا أن تشارك رغباتك مع أسرتك، والأهم من ذلك هو أنه يجب عليك أيضًا التسجيل مع برنامج الهبة التشريحية الأقرب إليك.

## إذا كان الشخص متبرعًا، هل تبقى هذه المعلومات سرية؟ (If a person is a donor, does that information stay confidential?)

نعم. تبقى معلومات الموافقة على التبرع سرية نظرًا لأنها معلومات صحية، وتتم حماية المعلومات الصحية بموجب التشريعات في Alberta. لا يمكن الوصول إلى معلومات عن موافقتك إلا بواسطة مختصين مصرح لهم وذلك عند الضرورة.

## هل هناك أي تكاليف مقابل التبرع بالأعضاء أو الأنسجة؟ (Is there a cost to donate organs or tissues?)

في كندا، لا يتحمل المتبرع أو أسرته أي تكاليف مقابل التبرع بالأعضاء والأنسجة. تغطي Alberta Health جميع النفقات الطبية. يُدع ببيع الأعضاء أو الأنسجة في كندا أمرًا مخالفًا للقانون.

### كيف تشعر الأسر بعد أن يتبرع أحد أفرادها بالأعضاء أو الأنسجة؟ (How do families feel after a family member has donated organs or tissues?)

أغلبية الأسر تشعر أن التبرع بالأعضاء والأنسجة قد ساعد على تخفيف أحزانهم. فهم يعلمون أنهم تمكنوا من منح هبة حياتية لشخص آخر أثناء كونهم في موقف مأساوي.

### هل يلزم إجراء أي اختبارات قبل أن يمكن استخدام الأعضاء والأنسجة؟ (Are any tests needed before the organs and tissues can be used?)

نعم. يتم اختبار المتبرعين للتأكد من سلامة وجودة الأعضاء والأنسجة. تختلف الاختبارات نوعًا ما بين متبرعي الأعضاء والأنسجة. في حالة التبرع بالأعضاء، يتم فحص الشخص المتوفى في وحدة الرعاية المركزة للتأكد من أن أعضائه تعمل بالشكل الصحيح. حتى إذا كانت أعضاء الشخص سليمة وقوية قبل أن يتوفى، يمكن أن تسبب عملية الوفاة إصابة وفي بعض الأحيان لا يمكن استخدام الأعضاء. في العموم لا يحتاج متبرعو الأنسجة إلى هذا النوع من الاختبارات، لأن الأنسجة أقل حساسية للتغيرات في الوظيفة بعد الوفاة. للتأكد من سلامة الأعضاء والأنسجة، تتم مراجعة التاريخ الطبي والاجتماعي للمتبرع مع الأسرة. تكون الأسئلة المطروحة شبيهة بالأسئلة التي يتم طرحها عليك قبل التبرع بالدم. قد تتضمن الاختبارات التي يتم إجراؤها:

- اختبارات الدم للتحقق من عدم وجود أمراض معدية.
- اختبارات الدم وأخذ خزعة لمعرفة مدى كفاءة عمل الكبد.
- اختبارات الدم و/أو مخطط صدى القلب و/أو صورة للأوعية الدموية لمعرفة مدى كفاءة عمل القلب.
- تصوير الصدر بالأشعة السينية واختبارات أخرى للتأكد من أن الرئتين سليمتان.
- اختبارات الدم واختبارات البول وأحيانًا أخذ خزعة من الكلى للتحقق من كفاءة عملها.

عند التبرع بالأعضاء أو الأنسجة، ما هو خطر الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية (Human Immunodeficiency Virus, HIV) أو أمراض أخرى؟

### (When organs or tissues are donated, what is the risk of getting HIV or other diseases?)

يتم اختبار الأعضاء والأنسجة التي يتم التفكير بشأن زراعتها على نطاق واسع للتأكد من أنها سليمة وغير مصابة بالأمراض. على الرغم من أن الإصابة بمرض بسبب أعضاء أو أنسجة متبرع بها أمر محتمل، إلا أن الخطورة منخفضة للغاية. تحدث إلى طبيبك عن أي مخاوف.

### هل هناك أي مشكلات دينية أو روحانية حول التبرع بالأعضاء والأنسجة؟ (Are there religious or spiritual issues around organ and tissue donation?)

تختلف المشاعر تجاه التبرع بالأعضاء والأنسجة من شخص لآخر. وتُعد هذه المسألة شخصية للغاية. تحدث إلى أحد الزعماء الدينيين أو المستشارين الروحانيين إذا كانت لديك أية أسئلة. أغلبية التقاليد الدينية داعمة للتبرع بالأعضاء والأنسجة.

للحصول على معلومات صحية عامة ومشورة من طاقم التمريض على مدار 24 ساعة طوال أيام الأسبوع، اتصل بخدمة Health Link على الرقم 811.

إذا كنت بحاجة إلى مترجم فوري، فما عليك سوى ذكر اللغة التي تحتاج إليها.

سارية اعتبارًا من: 28 مارس 2019

المؤلف: برامج التبرع بالأعضاء والأنسجة، Alberta Health Services

هذه المادة معدة لأغراض تقديم المعلومات

فقط. وينبغي ألا تحل محل المشورة الطبية أو التوجيه الطبي أو العلاج الطبي. إذا كانت لديك أسئلة، فتحدث مع طبيبك أو مقدم الرعاية الصحية المناسب.